Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zatyka ucho na krzyk ubogiego, też będzie (kiedyś) wołał – i mu nie odpowiedzą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto zatyka ucho na krzyk ubogiego, też będzie kiedyś wołał — i mu nie odpowiedzą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto zatyka swe ucho na wołanie ubogiego, ten sam będzie wołał, a nie zostanie wysłuchany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto zatula ucho swe na wołanie ubogiego, i on sam będzie wołał, a nie będzie wysłuchany. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto zatula uszy swe na wołanie ubogiego, będzie i sam wolał, a nie wysłuchają go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto uszy zatyka na krzyk ubogiego, sam będzie wołał, lecz nie otrzyma odpowiedzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto zatyka ucho na krzyk ubogiego, nie będzie wysłuchany, gdy sam wołać będzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten, kto zatyka uszy na krzyk biednego, gdy sam będzie wołał, nie otrzyma odpowiedzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto zatyka uszy, słysząc krzyk biednego, ten sam będzie wołał i nikt mu nie odpowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto uszy zatyka na krzyk maluczkiego, sam będzie wołał i nikt mu nie odpowie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як хто затикає уха, щоб не почути немічних, і він закличе, і не буде того, хто слухає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto zatyka swe ucho na wołanie biednego – ten sam będzie wołał i nie znajdzie posłuchu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto zatyka swe ucho na krzyk skargi maluczkiego, sam też będzie wołał, a nikt mu nie odpowie. |

1. 1) <x>490 16:19-31</x> [↑](#footnote-ref-2)